

Zwölfte Sitzung – Douzième séance**Mittwoch, 17. März 1982 Vormittag****Mercredi 17 mars 1982, matin**

8.50 h

Vorsitz – Présidence: Frau Lang

79.062

**SBB. Leistungsauftrag
Définition de l'offre des CFF**

Siehe Seite 230 hiervor – Voir page 230 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 11. März 1982

Décision du Conseil des Etats du 11 mars 1982

*Differenzen – Divergences***Art. 9***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Bremi, Berichterstatter: Der Ständerat hat sich in den Artikeln 4 und 6 den Anträgen des Nationalrates angeschlossen. Artikel 4 betraf den Wagenladungsverkehr, Artikel 6 den Stückgutverkehr.

In Artikel 9 will der Ständerat an seiner von unseren Vorstellungen abweichenden Formulierung festhalten. Der erste Satz in Artikel 9 ist programmatischen Inhaltes, er entspricht materiell unserer Formulierung, ist aber deutlicher. Die Mehrheit der Kommission hat deshalb beschlossen, sich hier anzupassen. Im zweiten Satz von Artikel 9 stellt sich ein formales Problem, mindestens für die Juristen in unserer Kommission. Sie kritisieren, dass dieser zweite Satz eher Motionscharakter habe und deshalb sündig sei. Weil aber auch dieser zweite Satz materiell nicht bestritten ist, halten die Juristen in unserer Kommission dafür, dass es zwar eine Sünde, aber immerhin eine befristete Sünde sei, sich auch hier dem Ständerat anzugleichen. Die Kommission hat deshalb mit dem Stimmenverhältnis von 13 zu 7 beschlossen, erstens in Artikel 9 dem Antrag des Ständerates zuzustimmen und somit das Geschäft abzuschliessen, und zweitens, die SBB und ihre Jahresabschlüsse in Zukunft in ihr Nachtgebet einzuschliessen.

M. Darbellay, rapporteur: Il ne subsiste plus qu'une divergence entre le texte adopté par le Conseil des Etats et celui qui était issu de nos dernières délibérations.

S'agissant des articles 4 et 6, le Conseil des Etats s'est rallié aux décisions du Conseil national. Pour ce qui est du texte de l'article 9, si la première partie n'a pas donné lieu à discussion, il y a une divergence à la deuxième phrase. Le Conseil des Etats propose de dire: «Le Conseil fédéral propose les modifications des actes législatifs que requiert l'application de ces mesures et fait rapport à l'Assemblée fédérale.»

Le Conseil national admet le principe de la soumission d'un rapport du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale. En revanche, plusieurs juristes membres de la commission estiment qu'il n'est pas normal de faire figurer dans un acte législatif le principe de l'obligation, pour le Conseil fédéral, de proposer la modification d'actes législatifs. Cependant, cette divergence ne nous a pas paru d'une importance telle

que nous devons la maintenir, si bien que, par 13 voix contre 7, la commission du Conseil national vous invite à vous rallier à la décision du Conseil des Etats et à mettre fin ainsi à cette procédure d'élimination des divergences.

*Angenommen – Adopté**An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

79.072

**Umweltschutzgesetz
Protection de l'environnement. Loi***Fortsetzung – Seite*

Siehe Seite 407 hiervor – Voir page 407 ci-devant

Art. 35 b (neu)*Antrag Magnin*

Der Bundesrat erstattet der Bundesversammlung alle vier Jahre Bericht über die Massnahmen des Bundes und der Kantone sowie über deren Ergebnisse.

Art. 35 b (nouveau)*Proposition Magnin*

Tous les quatre ans, le Conseil fédéral adresse à l'Assemblée fédérale un rapport sur les mesures prises par la Confédération et les cantons et sur les résultats qu'elles ont donnés.

Präsidentin: Es liegt ein Antrag von Herrn Magnin für einen neuen Artikel 35b vor. Es hat das Wort zur Begründung.

M. Magnin: Nous avons adopté un article 22a disposant que le Conseil fédéral soumet tous les quatre ans à l'Assemblée fédérale un rapport sur les valeurs limites d'immissions (art. 13) et les valeurs d'alarme (art. 17a).

Nous vous proposons d'introduire dans la loi un article 35b qui tend au même but de contrôle, mais dont la portée est plus générale puisque nous demandons qu'un rapport sur l'ensemble des mesures qui ont été prises soit soumis tous les quatre ans à l'Assemblée fédérale.

Nous pensons qu'il est utile, voire nécessaire, que l'Assemblée fédérale soit informée sur la portée concrète de cette importante loi. Notre conseil a jugé utile d'y introduire la disposition de l'article 22a afin d'avoir connaissance des mesures prises en matière d'immissions et des valeurs d'alarme. Il nous paraît pour le moins tout aussi important d'être tenus au courant des résultats de l'application générale de cette loi.

Schmid, Berichterstatter: Herr Magnin will, dass der Bundesrat verpflichtet wird, der Bundesversammlung alle vier Jahre Bericht über die Massnahmen des Bundes und der Kantone aufgrund dieses Gesetzes sowie über die Ergebnisse zu erstatten. Herr Magnin hat selbst gesagt, dass wir seinem Anliegen mit unseren bisher gefassten Beschlüssen teilweise Rechnung tragen, nämlich mit Artikel 22a, wo vorgeschrieben wird, dass in bezug auf Massnahmen zum Schutze vor Lärm – das ist ein zentrales Anliegen – Bericht erstattet wird. Auch die generelle Berichterstattungspflicht des Bundesrates im Rahmen des Geschäftsberichtes entspricht dem Anliegen von Herrn Magnin.

In der Kommission wurde anlässlich einer eingehenden Diskussion über diesen Problemkreis festgehalten, dass sich der Geschäftsbericht sogar noch besser dafür eignet, weil er jedes Jahr die gleiche Systematik aufweist und daher für

SBB. Leistungsauftrag

Définition de l'offre des CFF

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1982
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	12
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	79.062
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	17.03.1982 - 08:50
Date	
Data	
Seite	436-436
Page	
Pagina	
Ref. No	20 010 330

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.